

DOI 10.23859/1994-0637-2018-5-86-16
УДК 373

© Бучилова И.А., 2018

Бучилова Ирина Анатольевна

Аспирант, Череповецкий
государственный университет
(Череповец, Россия)
E-mail: ibuchilova@yandex.ru

Buchilova Irina Anatolyevna

Post-graduate student,
Cherepovets State University
(Cherepovets, Russia)
E-mail: ibuchilova@yandex.ru

**ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ,
ЭТНИЧЕСКОЙ И ГРАЖДАНСКОЙ
ИДЕНТИЧНОСТИ ДВУЯЗЫЧНЫХ
ДЕТЕЙ, ОБУЧАЮЩИХСЯ
В ШКОЛАХ Г.ЧЕРЕПОВЦА
ВОЛОГОДСКОЙ ОБЛАСТИ¹**

**FEATURES OF LINGUISTIC,
ETHNIC AND CIVIL IDENTITY
OF THE BILINGUAL CHILDREN,
STUDYING AT CHEREPOVETS
SCHOOLS, THE VOLOGDA REGION**

Аннотация. Цель исследования заключается в выявлении особенностей языковой, этнической и гражданской идентичности двуязычных детей, обучающихся в школах г. Череповца Вологодской области. Основными методами являются теоретический анализ научных работ по проблеме исследования и анкетирование школьников из иноязычных семей. Полученные результаты исследования свидетельствуют о наличии разных вариантов идентификации собственной личности в сознании двуязычных школьников. Знание особенностей языковой, этнической и гражданской идентичности детей из иноязычных семей необходимо для организации психолого-педагогической работы по социокультурной адаптации данной категории школьников.

Abstract. The aim of the research is to identify the features of linguistic, ethnic and civil identity of bilingual children studying in schools in Cherepovets, Vologda region. The main methods are the theoretical analysis of scientific works on the problem of research and questioning of schoolchildren from foreign language families. The results of the study indicate the presence of different options for self-identification in the minds of bilingual students. The knowledge of the peculiarities of linguistic, ethnic and civil identification of children from foreign language families is necessary for the organization of psychological and pedagogical work on sociocultural adaptation of this category of students.

Ключевые слова: языковая идентичность, этническая идентичность, гражданская идентичность, двуязычные школьники, социокультурная адаптация

Keywords: linguistic identity, ethnic identity, civil identity, bilingual students, sociocultural adaptation

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-413-350010 «Формирование гражданской идентичности учащихся в условиях поликультурного воспитания Вологодской области».

Введение

Общеизвестен факт, что Российская Федерация является активным участником миграционных процессов, происходящих в современном мире. Как свидетельствуют статистические данные, в Российской Федерации проживают представители 193 этнических общностей [6]. Активным участником миграционных процессов является и Вологодская область, прежде всего г. Вологда и г. Череповец [4]. В соответствии с реалиями настоящего времени очевидна задача воспитания личности, являющейся представителем определенного этноса (носителя его культуры), а также гражданина своей страны. В условиях полиэтничности и мультикультурности становится необходимым формирование как этнической, так и гражданской идентичности личности [6]. В отношении двуязычных детей из семей мигрантов эту задачу возможно решать с использованием ресурсов образовательных учреждений (детских садов, школ), а также консультационных центров.

Основная часть

В междисциплинарное поле исследований понятие «идентичность» ввел Э. Эриксон. Ученый подчеркивал взаимообусловленность процессов становления и трансформации идентичности с процессами общественного и культурного развития общества [5, с. 53].

По мнению исследователей, языковая, этническая и гражданская идентичности находятся в сложном диалектическом взаимодействии. Так, еще в 1806 году И.Г. Фихте утверждал, что определяющей особенностью нации служит язык [7, с. 103]. В языке запечатлен весь познавательный опыт народа, его морально-этические, социально-эстетические, художественные и воспитательные идеалы.

Этнический язык создает основу внутриэтнического нормативного единства, обслуживает коммуникацию этноса в целом [8, с. 186–187].

В отечественной психологии под этнической идентичностью понимается составная часть социальной идентичности личности – представление человека о себе как члене определенной этнической группы. Как указывает Л.М. Дробизева, этническая идентичность базируется на представлениях о своей национальности, языке, культуре, истории, территории, интересах, эмоциональном отношении к ним и при определенных условиях готовности действовать во имя этих представлений [5, с. 49].

Этническая идентичность более четко осознается, если человек живет в полиэтничной среде. При этом индивид может с разной степенью интенсивности идентифицировать себя с одной, двумя или даже несколькими этническими группами. Множественная идентичность наиболее выгодна для человека, она позволяет ему использовать опыт одной группы для адаптации в другой, овладеть богатствами еще одной культуры без ущерба для ценностей собственной [2, с. 33–38].

По мнению И.А. Снежковой, для детей до 10 лет характерно нечеткое осознание общности с людьми своей национальности, слабые этнические знания. Подростки (11–15 лет) осознают свою этническую принадлежность, проявляют интерес к истории и культуре своей и другой национальности. У старшеклассников (16–17 лет) укрепляется осознание своей этнической принадлежности, формируется мотивация выбора национальности и упрочняется отношение к своей этнической группе. Однако этническая идентичность не статическое, а динамическое образование, т.к. внеш-

ние обстоятельства могут способствовать переосмыслению и трансформации этнической принадлежности в любом возрасте [2, с. 47].

Относительно взаимосвязи языка и этничности существуют два противоположных мнения. С точки зрения примордиалистов, эта связь обязательна, неоспорима, закреплена преемственностью между поколениями. Сохранение подлинной этнической идентичности, по их мнению, невозможно без традиционно связанного с нею языка. С точки зрения конструктивистов, утрата связи с языком не всегда приводит к утрате соответствующей идентичности [7, с. 104]. Как отмечает Е.Ю. Макарова, в случае, когда некоторые представители этноса отходят от своего этнического языка, он все же сохраняет роль этнического символа и определяет внутреннюю настроенность человека на исполнение заложенных в нем с детства этнокультурных норм [8, с. 187].

Этническая идентичность и языковая идентичность являются неким фундаментом для гражданской идентичности.

И.В. Кожанов определяет гражданскую идентичность как осознание принадлежности к сообществу граждан того или иного государства, имеющее для индивида значимый смысл. Гражданская идентичность является частью социальной идентичности. Как указывает исследователь, гражданская идентичность включает в свое содержание этническую составляющую, без которой невозможно воспитание гражданина. Таким образом, этническая идентичность – часть гражданской. Позитивная этническая идентичность может служить ресурсом для интеграции полиэтнической страны [6].

Л.М. Дробижева подчеркивает, что в условиях глобализации этническую идентичность часто интерпретируют как проявление традиционализма («она родом из прошлого»), тогда как гражданскую связывают с современностью [5, с. 50].

Как уже отмечалось выше, формирование языковой, этнической и гражданской идентичности актуально для современных полиэтнических образовательных учреждений Российской Федерации, что и обусловило проблематику нашего исследования.

В 2015 году нами было проведено анкетирование педагогов с целью сбора статистических данных относительно количества двуязычных детей, обучающихся в общеобразовательных школах г. Череповца. Анкетированием было охвачено 37 общеобразовательных школ г. Череповца.

В ходе анкетирования было выявлено 384 ребенка из иноязычных семей. В начальной школе обучается 194 ребенка (50,5 %); в среднем звене – 161 ребенок (41,9 %); в старших классах – 29 детей (7,6 %).

Из 384 двуязычных детей, обучающихся в общеобразовательных школах г. Череповца, примерно 93 % воспитываются в национальных семьях азербайджанцев, украинцев, таджиков, армян, узбеков, киргизов. Остальные национальности в школах нашего города представлены незначительным количеством обучающихся. Нами было выявлено, что в школах г. Череповца обучаются представители 18 национальностей [4].

На следующем этапе нашего исследования (2017–2018 гг.) нами изучалась языковая и этническая идентичность двуязычных детей из семей мигрантов, обучающихся в школах г. Череповца Вологодской области.

Для изучения языковой и этнической идентичности детей из иноязычных семей нами было проведено анкетирование обучающихся в общеобразовательных школах № 20 и № 30 г. Череповца (собрано на данный момент 40 анкет: начальная школа – 19, средние и старшие классы – 21). Нами использовалась анкета в авторстве Д.А. Александрова, В.А. Иванюшиной [1].

Результаты анкетирования представлены в табл. 1.

Таблица 1

Языковая и этническая идентичность детей из иноязычных семей, обучающихся в школах города Череповца (данные в %)

Самоназвания, данные детьми из группы иноязычных семей	Начальная школа		Средние и старшие классы		Общий процент
	школа № 20	школа № 30	школа № 20	школа № 30	все обучающиеся
русские	27,3	62,5	-	35,7	32,5
указали свою национальность	63,6	37,5	100	50	60
указали две национальности	9,1	-	-	14,3	7,5
язык, являющийся родным, по мнению детей	школа № 20	школа № 30	школа № 20	школа № 30	общий процент
русский	27,3	75	-	43	37,5
язык своей национальности	72,7	25	71,5	50	55
два языка считают родными	-	-	28,5	7	7,5

Итак, русскими себя считают 32,5 % детей из семей мигрантов. Русский язык считают родным 37,5 % школьников из числа детей, определенных по совокупности родного языка родителей и региона происхождения как «иноэтничные мигранты». Отметим, что в аналогичном исследовании Д.А. Александрова и В.А. Иванюшиной (2009) процент школьников из семей иноэтнических мигрантов, назвавших себя русскими, составил 23,6.

Данные по самоидентификации детей, обучающихся в школах № 20 и № 30 г. Череповца, значимо различаются. Процент обучающихся из иноязычных семей, но считающих себя русскими и русский язык родным, значимо выше в школе № 30. Это может быть обусловлено тем, что район школы № 30 является традиционным местом проживания семей мигрантов уже многие годы, так как здесь ранее находился городской рынок. Из табл. 2 видно, что семьи мигрантов проживают в этом районе уже достаточно давно: более 90 % из них проживают в России не менее 5 лет. В школе № 20 несколько другая картина: примерно половина семей мигрантов проживает в России менее 5 лет.

Результаты анализа факторов, оказывающих влияние на формирование языковой и этнической идентичности, представлены в табл. 2.

**Факторы, оказывающие влияние на формирование языковой
и этнической идентичности школьников из иноязычных семей (данные в %)**

Факторы	Показатели по классам				
Родной язык родителей (по мнению детей)	Начальная школа		Средние и старшие классы		Общий процент
	школа № 20	школа № 30	школа № 20	школа № 20	все обучающиеся
русский язык	9,1	37,5	14,3	-	15
язык своей национальности	72,7	50	64,3	100	70
два языка	18,2	12,5	21,4	-	15
язык общения с ребенком дома	начальная школа		средние и старшие классы		общий процент
русский язык	18,2	62,5	57,1	28,5	42,5
язык своей национальности	63,6	37,5	28,6	43	42,5
два языка	18,2	-	14,3	28,5	15
длительность проживания семьи в России	начальная школа		средние и старшие классы		общий процент
менее года	9,1	-	-	-	2,5
1–4 года	54,5	-	43	7,15	25
5–10 лет	18,2	37,5	-	35,7	27,5
более 10 лет	18,2	50	57	50	40
В России живут предыдущие поколения (бабушки, дедушки)	-	12,5	-	7,15	5

В семьях большинства детей, относящих себя к русским, дома говорят с ними по-русски. И эти семьи достаточно длительный период проживают в России (есть семья, проживающая в России с 60-х годов 20 века). В семьях, из которых дети относят себя к другим национальностям, в большинстве случаев говорят на национальном языке.

Итак, язык домашнего общения, длительность проживания семьи в России оказывают значительное влияние на формирование языковой и этнической идентичности.

Как указывалось выше, языковая идентичность и этническая идентичность являются фундаментом для гражданской идентичности. Понятие «гражданская идентичность» («государственно-гражданская», «национально-гражданская»), предлагаемое Л.М. Дробизевой, включает в себя отождествление с гражданами страны, представление об этом сообществе, ответственность за него, понимание интересов, а также переживаемые в связи с этим чувства (гордость, обида, разочарование, энтузиазм и др.) [5, с. 49]. В соответствии с предлагаемыми критериями нами предполагается разработка и апробирование диагностического комплекса методик, направленных на изучение гражданской идентичности двуязычных школьников из семей мигрантов, а также разработка и апробирование программы по социокультурной адаптации с акцентом на формирование гражданской идентичности у данной категории детей и подростков.

Согласно И.Г. Беляковой, процесс выработки гражданской идентичности имеет три этапа: познавательный, ценностно-оценочный и модально-отношенческий. Познавательный этап отвечает за знания человека о гражданском обществе, ценностно-оценочный содержит оценку обществу, модально-отношенческий определяет особенности поведения индивида как гражданина общества [3, с. 100].

Выделяются следующие направления формирования гражданской идентичности: историческое воспитание (формирование системы знаний об истории своей страны и народа), ценностное воспитание (выработка навыков пользования общекультурными нравственными и моральными ценностями), политико-правовое воспитание (выработка спектра знаний, формирующих правовую компетентность), патриотическое воспитание (формирование чувства любви к Родине, гордости за свою страну и народ) [3, с. 101–102].

Отметим, что при работе с билингвами необходимо учитывать уровень знаний, динамику представлений в зависимости от этапа обучения, национальные, социальные, психологические особенности, ценностные ориентации и мотивационную сферу. Для здорового развития личности двуязычного ребенка необходимо достижение им позитивной этноидентичности и на этом фоне становление этнотолерантности. Здесь огромную роль играет педагогическая поддержка ребенка при выборе этноидентичности в форме занятий родным языком и культурой. Все это способствует развитию языка общения между детьми доминирующей культуры и культуры меньшинства, ускоряет интеграцию ребенка в новую культуру, в то же время предотвращая опасность деэтнизации и маргинализации [9, с. 345].

Выводы

Итак, формирование языковой, этнической и гражданской идентичности – важнейшая стратегическая задача развития гармоничной личности, которая должна осуществляться в рамках системы полиэтнических образовательных учреждений Российской Федерации.

Этническая идентичность и языковая идентичность являются основой для формирования гражданской идентичности.

Воспитание гражданской идентичности направлено на укрепление единства многонационального населения России с сохранением национальной и этнической самобытности (родного языка, культуры, религии и др.).

С целью сбора статистических данных относительно количества двуязычных детей нами было проведено анкетирование педагогов 37 общеобразовательных школ г. Череповца. В ходе анкетирования было выявлено 384 ребенка из иноязычных семей, являющихся представителями 18 национальностей.

Далее проводились беседы и анкетирование двуязычных школьников, направленные на получение информации относительно их языковой и этнической самоидентификации и факторов, оказывающих влияние на ее формирование.

Перспектива дальнейших наших научных исследований представляется в эмпирическом изучении гражданской идентичности двуязычных школьников из семей мигрантов и в разработке социокультурной программы, направленной на ее формирование в условиях полиэтнических школ.

Литература

1. Александров Д.А., Иванюшина В.А. Дети-мигранты: результаты исследования, проблемы и перспективы. СПб., 2012. URL: <http://ff.nashauche>
2. Безюлева Г.В., Ермолаева М.В., Казнова Н.В. Развитие толерантного сознания детей в условиях поликультурного образования: монография. М, 2013. 256 с.
3. Белякова И.Г. Формирование гражданской идентичности в образовательной среде глобализирующегося пространства // Вестник культуры и искусств. 2017. №2. С. 98–105.
4. Бучилова И.А., Алиева Т.И.к. Особенности социокультурной адаптации детей-мигрантов в условиях российских общеобразовательных школ на примере г. Череповца Вологодской области // Миграция в современном мире: тенденции и вызовы XXI века: коллективная монография. Новосибирск, 2016. С. 49–73.
5. Дробизева Л.М. Идентичность и этнические установки русских в своей и иноэтнической среде // Социологические исследования. 2010. №12. С. 49–58.
6. Кожанов И.В. Гражданская и этническая идентичности личности: проблема взаимосвязи и взаимозависимости // Современные проблемы науки и образования. 2013. №3. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=9187>
7. Кузнецова Е.В. Язык и национальная идентичность // Омский научный вестник. 2011. №3. С. 102–105.
8. Макарова Е.Ю. Язык в системе этнических признаков // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языки. 2009. №2. С. 184–188.
9. Яковлева Т.С. Особенности образования детей мигрантов и беженцев в условиях становления единого образовательного пространства // Инновационное преподавание русского языка в условиях многоязычия: сборник статей / отв. ред. Н.В. Румянцева. М., 2014. С. 342–348.

References

1. Aleksandrov D.A., Ivanyushina V.A. *Deti-migranty: rezul'taty issledovaniya, problemy i perspektivy* [Migrant children: research results, problems and prospects]. St Petersburg, 2012. Available at: <http://ff.nashauche>
2. Bezyuleva G.V., Ermolaeva M.V., Kaznova N.V. *Razvitie tolerantnogo soznaniya detej v usloviyah polikul'turnogo obrazovaniya: monografiya* [Development of tolerant consciousness of children in conditions of multicultural education: monograph]. Moscow, 2013. 256 p.
3. Belyakova I.G. Formirovanie grazhdanskoj identichnosti v obrazovatel'noj srede globaliziruyushchegosya prostranstva [Formation of civil identity in the educational environment of a globalizing space]. *Vestnik kul'tury i iskusstv* [Herald of culture and arts], 2017, no. 2, pp. 98–105.
4. Buchilova I.A., Alieva T.I.k. Osobennosti sociokul'turnoj adaptacii detej-migrantov v usloviyah rossijskih obshcheobrazovatel'nyh shkol na primere g. Cherepovtsa Vologodskoj oblasti [Peculiarities of socio-cultural adaptation of migrant children in the conditions of Russian secondary schools by the example of Cherepovets, Vologda region]. *Migraciya v sovremennom mire: tendencii i vyzovy XXI veka* [Migration in the modern world: trends and challenges of the XXI century]. Novosibirsk, 2016, pp. 49–73.
5. Drobizheva L.M. Identichnost' i ehtnicheskie ustanovki russkih v svoej i inoehtnicheskoy srede [Identity and ethnic attitudes of Russians in their own and other ethnic environment]. *Sociologicheskie issledovaniya* [Sociological research], 2010, no. 12, pp. 49–58.
6. Kozhanov I.V. Grazhdanskaya i ehtnicheskaya identichnosti lichnosti: problema vzaimosvyazi i vzaimozavisimosti [Civil and ethnic identity of the individual: the problem of interconnection and interdependence]. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya* [Modern problems of

science and education], 2013, no. 3. Available at: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=9187>

7. Kuznecova E.V. Yazyk i nacional'naya identichnost' [Language and national identity]. *Omskij nauchnyj vestnik* [Omsk scientific Bulletin], 2011, no. 3, pp. 102–105.

8. Makarova E.YU. Yazyk v sisteme etnicheskikh priznakov [Language in the system of ethnic characteristics]. *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazyki* [Bulletin of Volgograd State University. Issue 2. Languages], 2009, no. 2, pp. 184–188.

9. Yakovleva T.S. Osobennosti obrazovaniya detej migrantov i bezhencev v usloviyah stanovleniya edinogo obrazovatel'nogo prostranstva [The features of the education of migrant and refugee children in the context of the formation of a single educational space]. *Innovacionnoe prepodavanie russkogo yazyka v usloviyah mnogoyazychiya: sbornik statej* [Innovative teaching Russian in conditions of multilingualism], 2014, pp. 342–348.

Примечание: работа выполнена под руководством доктора филологических наук, профессора Е.В. Грудевой.

Для цитирования: Бучилова И.А. Особенности языковой, этнической и гражданской идентичности двуязычных детей, обучающихся в школах г. Череповца Вологодской области // Вестник Череповецкого государственного университета. 2018. №5(86). С. 144–151. DOI: 10.23859/1994-0637-2018-5-86-16

For citation: Buchilova I.A. Features of linguistic, ethnic and civil identity of the bilingual children, studying at Cherepovets schools, the Vologda region. *Bulletin of the Cherepovets State University*, 2018, no. 5 (86), pp. 144–151. DOI: 10.23859/1994-0637-2018-5-86-16